

INTERLANGUAGE



AMERICAN ESPERANTO MAGAZINE



AMERIKA ESPERANTISTO

*Oficiala Organo de la
ESPERANTO-ASOCIO
de NORD-AMERIKO*

MAY-JUNE, 1953

Fifty Cents

AMERICAN ESPERANTO MAGAZINE

(*Amerika Esperantisto*)

G. ALAN CONNOR, *Editor*

114 West 16th Street

New York 11

N. Y.

Vol. 67

Nos. 5-6

Associate Editors: Dr. William Solzbacher, Doris Tappan Connor, Dr. S. Zamenhof, V. Rev. Gabriel N. Pausback, Myron Mychajliw.

Sustaining Board: Portia Anderson, Dr. Luella K. Beecher, John M. Brewer, Sergio Docal, Preston Davis, Jr., Ernest G. Dodge, Dr. F. W. Breth, Anonymous, George Hirsch, Bertha E. Mullin, Tony Nabby, J. Louise Owens, Bertha F. Sloan, Harold S. Sloan, Dr. William Solzbacher, Sud-Kaliforniano, Mazah Schulz, Flora Wyman.

Office Assistants: Lola Mae Muse, H. S. Harris.



CONVENTION BOUND ?

You will find a hearty welcome at your 43rd Annual EANA Congress in New York. This is definitely the occasion for *YOU*. Read the Congress article in this issue of AE, and study the Congress program sent with this issue. Then make your plans to attend this greatest of all Esperanto events since the war. Send for your Congress Ticket and reservations at earliest moment. However, if circumstances make it impossible to attend, then do the next best by signing up as a "participant-by-mail". Send your \$3 for a Congress Ticket. This will not only greatly aid your Congress, but it will provide you with folders on New York, souvenir Congress insignia, festival program with Esperanto songs, banquet menu in Esperanto, etc. You will be listed as a full-fledged member of Congress. Later you will receive Official Reports. So do that "good deed" for EANA and for yourself *now*. Send your \$3 today.

Jarabono eksterlande por kalendara jaro: \$1.50 aŭ egalvaloro.
Subscription rate in the United States and Canada: \$3.00 per year.

Make checks payable to the *Esperanto Association of North America*.

Patron Membership in the EANA — \$10.00 per year
Regular Membership in the EANA — \$5.00 per year
Student Membership & Armed Forces — \$3.00 per year

AMERIKA ESPERANTISTO

Vol. 67

MAY-JUNE 1953

Nos. 5-6

ESPERANTO IS BACK IN THE NEWS

Edmond Privat, Ph. D.

*Professor of English Language and Literature
at the University of Neuchatel, Switzerland*

THE decision of the last General Conference of UNESCO (the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) to question the governments of the Member States about the results which Esperanto has obtained in their respective countries has stimulated increased interest in the language initiated by Dr. L. L. Zamenhof sixty-five years ago.

It is quite natural that in general the press does not talk as much about Esperanto as it once did. The interlanguage has ceased to be "new". Newspapers no longer consider it newsworthy when some world congress or international conference conducts its meetings in Esperanto or when some school in Brazil or Japan introduces it into its curriculum. It happens too often to stir up a sensation. After being regarded for a long time as a utopian enterprise, the language has developed, and its use has spread quietly but steadily.

Those of us who learned Esperanto before World War I are now able to point out that Esperanto, starting out with a very small basic vocabulary and a simple grammar of sixteen rules without exceptions, has grown and has undergone a remarkable evolution. It is richer and is spoken with much more precision and elegance than thirty or forty years ago. Delegates to conferences where it is used by students, workers, teachers, and specialists in various fields appreciate the high degree of uniformity which has been achieved and the ease of discussion which it affords, unhampered by the endless translations which characterize multilingual conferences. What tremendous progress could be accomplished if everyone would learn Esperanto in school and if language barriers would disappear, making worldwide man-to-man contacts possible not only for scholars and scientists, but also for the common man.

More time could then be spared for a more profound analysis of everyone's mother tongue as well as for the study of some modern language or some classical tongue and its literature. Culture would gain from this, while today much time and effort is wasted on language learning by inadequate methods and while at international conferences English, French, and Spanish are massacred by speakers who painfully read from prepared manuscripts, suffering from the inferiority complex which almost everyone has when he speaks in a language not his own.

Perhaps Esperanto is spoken so fluently and elegantly at international conferences because it liberates its users from this inferiority complex. It enables delegates from countries other than the United States, Britain, and France to play the role to which they are entitled. Scandi-

navians, Brazilians, and Japanese express themselves on a basis of equality with English and French speaking representatives.

Another quality which has contributed to the success of Esperanto is the facility of forming words freely by the use of prefixes and suffixes. With a few roots, which have a high degree of internationality in the West, every speaker can form his own derivatives. This makes the language particularly attractive to orientals since they have to learn only a limited number of basic words.

A language cannot be manufactured, it must grow through steady use. Dr. Zamenhof demonstrated his genius by limiting his role to that of an initiator, not a creator, of the interlanguage. He chose the basic elements and let life do the rest. The Esperanto Academy ratifies from time to time the use of new words, especially technical terms, which have been introduced in reputable publications. It watches over the unity of the language.

Persons who have never heard a speech or debate in Esperanto imagine sometimes that the language sounds like a somewhat barbarous mixture of diverse language elements. The truth is that Esperanto is sonorous like Spanish and flows evenly like Rumanian. Let us not forget that English, too, is a mixture, of Anglo-Saxon and French elements which were merged in the fourteenth century. Pakistan's national language, Urdu, is a mixture of Hindi and Persian. It has its writers and poets, and no one would claim that it is barbarous.

Forceful speakers, and writers of good taste, express themselves in Esperanto with as much elegance as in their native tongues. It is a great pleasure to read articles and books written directly in Esperanto by Chinese, Japanese, or Dutch authors. How many persons, on the other hand, even among the most learned university graduates, would dare to publish something in a national language not their own?

When I was a student, people used to tell me that it would never be possible for a Frenchman to understand a Slav, or for an Englishman to understand an Italian, in Esperanto. Experience has proved this assumption completely false. The more Esperanto was used, the more uniform became its style and pronunciation. My own experience makes me very sceptical about the predictions of scholars when they presume to judge matters which they do not know from direct observation.

The UNESCO resolution has the merit that it recommends an objective study of the facts. If the governments could agree on a plan for the gradual introduction of Esperanto in the schools, the Esperanto movement would advance by leaps and bounds. If they cannot reach such an agreement, the language will undoubtedly continue to spread, though probably at a slower pace, and will consistently benefit from the experience gained in sixty-five years of steady growth.

UNESCO is particularly interested in the fact that Esperanto helps those who learn it to develop in themselves a clearer consciousness of world citizenship and that it opens the door to a deeper understanding of world affairs and a better appreciation of other civilizations. My own experience has taught me this, and there are thousands of others who can say the same.

ESPERANTO IN ACTION



The Netherlands Prime Minister, Dr. Willem Drees, recently declared in an article written for the Dutch daily press: "Every nation's language is so deeply rooted that it is impossible to think of a world language as a substitute for the national tongues. It would be of great interest, however, to teach and use on the widest possible scale a world interlanguage such as Esperanto as a second language for everyone. Because of its easiness, its logical structure and the fortunate choice of its vocabulary, Esperanto is entirely capable of playing such a role."

"Fifty Years of Esperanto" is the subject of an exposition to be held in May in the Palace of Arts, Glasgow, in connection with the Annual Congress of the Scottish Esperanto Federation. The Esperanto Clubs of Glasgow and Edinburgh celebrate their fiftieth anniversary this year.

A technical radio magazine in Spain, *Radiovisión* (Madrid), publishes Esperanto summaries of its articles.

In Brazil, the Esperanto movement has increased its strength in recent years to such an extent that business firms everywhere are paying attention to it. At Lavras, in the State of Minas Gerais, a department store calls itself *Magazeno Esperanto*. Its advertising program includes prize contests about questions related to the interlanguage. At Itajuba, in the same State, a famous sausage factory uses "*Esperanto*" as the brand name for one of its products. At Petropolis, in the State of Rio de Janeiro, a movie house is named *Cine Esperanto*. Its discount books for students contain information about Esperanto on the cover.

The Institute of Hygiene, of Genoa, Italy, publishes Esperanto summaries in its journal, *Igiene Moderna* ("Modern Hygiene"). Other medical periodicals following this practice are the *Acta Orthopaedica Belgica* (Belgium) and the *Journal de Médecine de Lyon* (France). The quarterly *Medicina Revuo*, in Japan, uses Esperanto exclusively.

International Esperanto Congresses will be held during the forthcoming months in many countries. Since the Universal Esperanto Congress is scheduled to gather at Zagreb, in Tito's Yugoslavia, the religious Esperanto organizations, which usually choose the same or a neighboring country for their conferences, have this time selected more hospitable regions for their meetings. The Christian Esperanto League (KELI) goes to Rudlingen, Switzerland, while the Catholics (IKUE) hold an Esperanto Congress at the famous shrine of Lourdes, in Southern France. Esperanto-speaking railroad men meet at Utrecht, in the Netherlands. There will be a Workers' Esperanto Congress at Sheffield, England. The Esperanto Youth Organization (TEJO) plans its annual event at Wörgl, in the heart of the Austrian alps.

ESPERANTO EVERYWHERE

The London Esperanto Club celebrated its 50-year jubilee at Easter. It was founded in January 1903 at the editorial offices of the *Review of Reviews*, whose Editor, W. T. Stead, became its first Treasurer. For over a year the club served as Esperanto headquarters for the entire English-speaking world. The British Esperanto Association was founded in October 1904. At about the same time, the first Esperanto Clubs in the United States were started at Boston, Philadelphia, and New York. The Esperanto Association of North America was founded in 1905.

In Italy a religious periodical published by the Franciscan Order, *La Voce di San Antonio* ("The Voice of St. Anthony") has an Esperanto page.

An international archeological work camp for university students and graduates, with Esperanto as the means of daily communication, will be held this summer for the fourth time in Denmark. The participants will dig out an ancient Viking fortress near Hobro. The work camp, scheduled for the period from July 13 to August 4, will be subsidized by the Danish government.

In Athens, Greece, 71 students enrolled in an Esperanto class at the College of Economic and Social Sciences.

The American Journal of Physics in its February 1953 issue contains a long letter (about 1500 words) by Professor F. J. Belinfante, of Purdue University, about "An International Language for Science?". The writer makes a strong case for Esperanto and mentions his own successful use of the interlanguage for the publication of scholarly articles in *Progress of Theoretical Physics* (Japan) and *Scienca Revuo* (Netherlands) as well as in summaries added to his English articles in *Physica*.

The experimental gardening station of Alnarp, Sweden, which specializes in breeding fruit trees, berries, and vegetables, has decided to add Esperanto summaries to the English summaries of its reports. The first of these reports is at the printer's, the second is in preparation.

Books and pamphlets in and about Esperanto published during 1952 numbered 83, according to a breakdown, probably incomplete, published in *Esperanto*, the monthly magazine of the Universal Esperanto Association (UEA). These included 11 textbooks, 5 dictionaries, 2 readers, 7 works of fiction, 6 of poetry, 1 play, 1 biography, 5 publications from the field of science, 3 on sociology and political science, 2 on religion and philosophy, 1 on linguistics, 5 on music, 21 on travel; 5 dealt with Esperanto or the Esperanto movement in the interlanguage, 7 in national languages. One book was listed in the "miscellaneous" category.

In Spain radio stations in four cities (Madrid, Valencia, Tarragona, Manresa) now feature weekly Esperanto programs.

A magazine for the physically handicapped in Austria, *Die Quelle* ("The Fountain"), adds Esperanto translations to its biographical articles which show how handicapped persons have solved their problems and become outstanding doctors, artists, engineers, etc.

Italy's Under Secretary of Commerce, Antonio Carcaterra, was among those who visited the Esperanto exhibition at the Commercial Fair of Vicenza. He expressed great interest in the exhibits and posed for photographers while signing the guest book.

In the Netherlands Chamber of Representatives a bill authorizing the teaching of Esperanto in the public elementary schools was defeated by a vote of 44 to 37. This came as a disappointment to the Dutch Esperanto movement and led to criticism that the bill was allowed to come to a vote without sufficient preparation. It is pointed out that, if only four Representatives could be persuaded to change their vote, a favorable result could be obtained.

Love and marriage via Esperanto are too frequent to be news, but there is one recent example which deserves mentioning. A famous German opera singer, Carl August Kohler, of Munich, and an Italian high school teacher, Dr. Adelaide Antonelli, of Rome, were married in the bride's fair city January 26, 1953. They do not understand each other's mother tongues, but use Esperanto exclusively. They met at the World Esperanto Congress in Munich, two years ago. A Hungarian priest, Father Miklos Bogliari, officiated at the wedding. He delivered his address from the altar in Esperanto. Herr Kohler often sings in Esperanto. He was the first to do so over the Vatican radio.

*Philatelic magazines publishing a monthly Esperanto page include *Frimärksbladet* (Sweden) and the *Bulletin Philatélique du Midi* (France). *Alhambra* (Spain) and *Frimärksbladet* (mentioned above) print serialized Esperanto lessons.*

The National Council of Labor Colleges in Great Britain conducts Esperanto courses by correspondence.

A postage stamp in honor of Esperanto will be issued by the Yugoslav postal authorities on the occasion of the 38th Universal Esperanto Congress, to be held at Zagreb in the last week of July. It will be the nineteenth postage stamp in honor of Esperanto, or with text in Esperanto, in the history of philately, the fifth to be issued since World War II. Of the other four, two were issued by the government of Brazil, one each by Austria and Bulgaria.

The Royal Society of Arts in Great Britain organizes examinations in Esperanto as well as in other languages. In 1952 the Esperanto exams enrolled 97 candidates, placing Esperanto fourth among the languages used.



Learn
ESPERANTO
THE EASY WORLD LANGUAGE

NEW DECAL AVAILABLE FROM EANA:

A new idea for your promotion work! The decal ($2\frac{3}{8} \times 3\frac{1}{4}$ in.) pictured to the left is printed in 3 colors: black ink on bright yellow background, the star in emerald green. It may be attached to any surface. Use it for your automobile, on store windows, etc. 15¢ each, 3 for 40¢, postpaid.

DR. S. ZAMENHOF, NEPHEW OF DR. L. L. ZAMENHOF GUEST OF HONOR AT EANA CONGRESS IN NEW YORK

Number of Participants Twice That of Previous Best Since War

YOUR EANA Congress, June 26th to 29th in New York, is shaping up to a truly memorable occasion. As plans develop, new high lights are being added. We are particularly happy to announce that *Dr. Stephen Zamenhof*, nephew of the author of Esperanto, will participate as our guest of honor. He will address the Congress in Esperanto, and tell us personal anecdotes and memoirs of the family Zamenhof. We will also have foreign guests from France, and Sweden as well, (in addition to refugee arrivals from iron curtain countries mentioned earlier). *Mrs. Andre D'Avi*, accomplished Esperantist from Angers, France. *Miss Edla Isaksson*, teacher from Koskullskulle, Sweden. The 43rd begins to take on the characteristics of an international Esperanto gathering. Come and meet these distinguished guests and fellow-Esperantists at your Congress.

The growing number of members who will attend the 43rd have signed up from five more states since our recent "flash report". Here is the complete list to date: California, Florida, Illinois, Kentucky, Long Island (N. Y.), New York City, New York State, Ohio, Ontario (Canada), Pennsylvania, Quebec (Canada), and Washington, D. C. Others write that they plan to sign up soon. Come and represent your state and city at this joyous Congress of Esperanto.

One of the outstanding events, as you know, will be the intimate visit to the UN and UNESCO as guests of the United Nations with *Dr. Solzbacher*. Then, too, there are the big evenings in Esperanto: the *Esperanto Festival* in the Auditorium, and the *Gay Banquet* at the Restaurant "*Gulfanti*". (See enclosed Congress Program for complete sketch of events.) As yet unannounced is the addition of a professional actor, *Mr. Nicholas Torzs* of Hungary, who will sing light opera and concert songs in Esperanto. All in all, a grand convention of fellow-Esperantists which you cannot afford to miss.

Some general items of information: *Special Postoffice Arrangement* for Congress members to use UN postage stamps on letters and cards. *Dormitory for Students* or others who wish good dormitory arrangements at \$2.00 per day at Hotel Chelsea. *Information and Service Room* where all kinds of helpful information and service will be available. Several exhibitions will be on display. As the time of the big event draws near, we suggest that you make your plans immediately (if you have not already done so), and send in your reservations. Send \$3.00 for your Congress Ticket.



EARLY HISTORY OF ESPERANTO IN CANADA

An extract from the Memorandum submitted by EANA to the Canadian Department of External Affairs in connection with the UNESCO inquiry.

THE pioneers of Esperanto in Canada were a group of French-speaking and English-speaking Canadians in the Province of Quebec, including the Reverend François-Xavier Solis, Professor at the Seminary of St. Hyacinthe, and Messrs. A. P. Beauchemin, Charles E. A. Holmes, A. Saint-Martin, and A. Rembert. As early as 1895 Father Solis conducted an extensive Esperanto correspondence with prominent churchmen in other countries.

In the spring of 1900 Father Solis published an article about Esperanto in "La Presse", Montreal. It aroused a great deal of interest and led to the establishment of a monthly journal, *L'Espérantiste Canadien*, with headquarters at Montreal, in August 1901. It contained articles in Esperanto, French, and English. The first editor was Charles E. Holmes; he was succeeded by A.P.Beauchemin. In 1902 the name was changed to *La Lumo* ("The Light"). It disappeared in 1904, when Esperanto journals published in Europe took its place. *L'Espérantiste Canadien* and *La Lumo* were the first Esperanto periodicals published in the Western Hemisphere.

Experiments in using Esperanto as a "bridge language" in difficult linguistic situations were carried out in Canada at an early moment. The Reverend J.M.Decoene, C.S.S.R., a Catholic priest working at Brandon, Manitoba, among immigrants with 17 different mother tongues, taught many of his parishioners Esperanto and used the language in sermons, classes, and the administration of sacraments. Father Jubinville used Esperanto in mission work among Indians. In 1907 an effort was made to use Esperanto among the Eskimos, and a journal *Eskima Esperantisto*, started publication. Only Number One of this periodical is mentioned in Dr. J. Takacs's *Katalogo de la Esperanto-Gazetaro*, and no details are known about this experiment, which apparently was premature.

The first Esperanto Club in Canada was *La Progreso* in Montreal, founded in 1902. In 1903 it published an Esperanto textbook in English (*Grammar of the Esperanto Language*, 77 pages) and an Esperanto-French dictionary (*Dictionnaire Esperanto-Français*, 71 pages). Outside the Province of Quebec the first Esperanto Club was founded at Winnipeg, Manitoba, in 1905.

At the first Universal Esperanto Congress, held at Boulogne-sur-Mer, France, in 1905, A.P.Beauchemin and A.Saint-Martin, of Montreal, were elected to the first *Lingva Komitato* (Language Committee) of Esperanto.

In the early years a number of Canadian Esperantists joined the *Societe pour la Propagation de l'Esperanto*, in Paris, later the *British Esperanto Association* (founded in 1904), in London. In 1907 a Canadian Esperanto Association was started, but when, in the following year, the *American Esperanto Association* (founded at Boston in March 1905) changed its name to *Esperanto Association of North America*, most Canadian members of the Esperanto movement closed ranks with their neighbors to the south and became the Canadian Division of the *Esperanto Association of North America*.

The Esperanto Association of North America

BRIEF RESUME OF THE YEARS ACTIVITIES

MAY 31 marks the end of the fiscal year for the Esperanto Association of North America. All members will receive a full report for the year 1952-1953 shortly after the close of the Annual Congress. This is only a brief resume of some of the major activities during the year as recorded at the Central Office.

New Esperanto courses were started in 23 places, including 17 courses or clubs in schools and colleges. Of special note was the work of the Newark area Esperantists. They were successful in introducing Esperanto courses into the study plans of 5 different Adult Education Schools. The "Hadley Correspondence School for the Blind" has just announced a correspondence course in Esperanto with textbook and instruction in braille.

Various almanacs and encyclopedias again contained up-to-date articles on Esperanto and EANA, written by *Dr. Wm. Solzbacher*.

Two television programs featured interviews about Esperanto. One on the West Coast with *Joseph Scherer*, and one in the East with *Doris T. Connor*.

The General Secretary of EANA, *G. Alan Connor*, recorded the Esperanto commentary for a new sound film in color, "Australia Today" ("Aŭstralio Hodiaŭ"), put out by the official Australian Information Bureau in New York.

Representations were made and responses received from the UNESCO Commissions of the United States and Canada in connection with the recent resolution of UNESCO in Paris. Full documented reports on "Esperanto in Canada" and "Esperanto in the United States" were sent to the Department of External Affairs of the Canadian government, and to the State Department of the United States.

The Secretary-General of UN, *Trygve Lie*, graciously granted an interview to *Dr. F. W. Breth*, official representative of EANA at the Universal Congress in Oslo. Mr. Lie said he considered Esperanto "an idea capable of bringing nations closer together and therefore had his full sympathy", that he "personally favors it not only as Secretary-General of UN, but also as a Norwegian."

The tactical unit of the U.S. Army, known as "Aggressor Force", continued to use Esperanto in its work and for maneuvers. A number of new memberships were received from army personnel as a result of their contact with "Aggressor Force" manual and activities.

A department of the U.S. Air Corps has printed information on Esperanto and EANA in its guidebook of national organizations, which offer special services to members of the air corps.

In June of last year EANA brought out a new Esperanto Phonograph Record, which gives the pronunciation of the Esperanto alphabet and also provides model sentences for the practice and speaking of Esperanto. The disk was made of unbreakable "Vinylite", 78 RPM. Reports from the members indicate that they are delighted with the offer of the new disk

as a special premium with their membership in EANA. To date the Central Office has sent out over 450 records to all parts of the United States and Canada -- also several to South America, Europe, Australia, Hong Kong, and Formosa (Free China).

In the Chinese issue of "America Today", official magazine of the U.S. Information Service (USIS), published in Hong Kong, *William Vathis* inserted an article in Chinese. As a result the Central Office received over 40 requests for information. Each one was sent a small textbook, a copy of *AE* and other informative material.

Throughout the year the Central Office has sent out 4721 letters, including 538 packets of information as a result of personal inquiries received. In addition 3250 letters about Esperanto were sent out in general campaigns, not to mention the regular expediting of *AE*, books, bulletins and reports to the membership. 141 new members joined EANA during the fiscal year. The total membership as of the middle of May shows that EANA is making progress despite many difficulties.

The financial report of the Association is expected to show that income received was approximately the same as last year. There was a slight increase in all expenditures. The large operating loss was met by a special contribution to the Sustaining Fund of \$1500, plus use of the previous grant-in-aid received by the Association several years ago.

Three persons worked full time in the Central Office and received salaries from EANA. In addition, Dr. Solzbacher contributed generously of his time in writing for the *AE*, and several members contributed volunteer help from time to time, especially *Lola Mae Muse*, who contributed several hours weekly to the office work.

"Amerika Esperantisto" en Bibliotekoj: Sinceran dankon al la sekvantaj membroj, kiuj respondis al nia alvoko en la pasinta numero de *AE* kaj donacis abonojn por bibliotekoj: *Andrew I. Rogus* (12), *Esperanto-Klubo de Los Angeles* (10), *Preston Davis, Jr.* (3), *W.P. Vathis* (1). Por similaj celoj, *S-ino Chas. Kauffman* donacis 10 abonojn por oficejoj de kuracistoj, kiujn ŝi konas. Imitindaj ekzemploj!

Sukcesojn en la kampanjo "Ĉiu Membro Varbu Unu Novan Membron", ni kun danko raportas por la jenaj: *George W. Bailey, Jr.* (1), *Sergento J. C. Faughnan* (2), *Donald Walton* (1).

Kontribuoj al la Subtena Kaso: Elkoran dankon al la sekvantaj membroj pro iliaj bonkoraj donacoj depost Marto: *David L. Therrien* (\$4.90), *C. D. Prewitt* (\$1.30), *Martin Chrenka* (\$2).

Du artikolojn pri Kanado, ni kun plezuro presas en ĉi tiu numero de *AE*. Unu en la angla lingvo donas detalojn pri la frua historio de Esperanto en Kanado. La dua artikolo en Esperanto, kun interesplenaj bildoj, priskribas la vivkondiĉojn de indianaj triboj de Nord-Ameriko. Ni esperas, ke niaj kanadaj membroj ŝatos ĉi tiujn artikolojn, kaj provizos la redaktejon per multaj aliaj interesaj temoj por estonta uzo.

HAVE YOU CAST YOUR BALLOT IN THE EANA ELECTION? DO NOT FORGET TO SEND IN YOUR BALLOT. VOTE FOR OR AGAINST THE SLATE - VOTE ANY WAY YOU PLEASE - BUT VOTE!

PRI LA INDIANOJ DE NORDA ONTARIO

Pastro Kanoniko Jos. Blackburn, kiu dum 40 jaroj laboris kiel misiisto inter la indianoj "Cree" (kri) kaj "Ojibway" (oĝib'uej) en Norda Ontario, Kanado, sendis al ni ekzempleron de la gazeto "The Beaver" ("La Kastoro"), eldonita de la Kompanio "Hudson's Bay". El ĝi ni ĉerpis la sekvantajn priskribojn kaj bildojn pri la antaŭaj kaj nuna vivo de la indianoj de Norda Ontario.



La indianoj nomataj "Swampy Cree" (marĉa 'Cree') havis en antaŭaj tempoj eble la plej malfacilan vivon el ĉiuj triboj en Nord-Ameriko. Ĝia teritorio estis lando de arbaro, rokoj, kaj marĉoj, kaj ne povis nutri grandan loĝantaron – nek homojn nek bestojn.

La indianoj devis gajni sian vivrimedon per fiŝkaptado kaj ĉasadado. Ili loĝis en tendoj konusformaj aŭ rondaj, kovritaj per la ŝelo de betularbo. Pli norde oni uzis la felon de la norda cervo "Caribou" (kar'ibu) por kovri la stangojn de la tendo. La indianoj kutime kunportis siajn tendojn kiam ili migris de loko al loko – vintre per toboganoj kaj neĝŝuoj, somere en kanotoj de betulŝelo.

La ŝelo de la arbo estis ankaŭ utiligata por fari diversspecajn ujojn, utiligeblajn kiel kuirpotojn. Ekzemple, por boligi akvon en tia ujo, oni enmetis varmegajn ŝtonojn, ĉar kompreneble la betulŝelo ne povis kontraŭstari fajron.

Por armiloj la indianoj uzis pafarkon kaj sagojn kun ŝtonpintoj, sed ŝajne plej utilaj estis lerte faritaj kaptiloj por kapti bestojn. El la felo de la norda cervo aŭ norda alko oni faris vestojn kaj kovrilojn. Ili lerte kunkudris peltojn de kunikloj por fari mantelojn kaj kapuĉojn.

La indianoj "Ojibway" tre similis en vivmaniero al la "Cree". Nuntempe, kompreneble, la maniero de la vivo preskaŭ tute ŝanĝiĝis. La tipaj peltŝuoj (mokasenoj) nun ne multe montriĝas, escepte nur kiam oni iras per neĝŝuoj. Ĉiu viro nun preferas porti pantalonon el blua serĝo. Hodiaŭ la indiano manĝas la panon de la blankulo, konservitan viandon, legomon kaj frukton, kolbasojn kaj makaronion – ĉiuj tre malsimilaj al la sekigita viando de antaŭaj tempoj. Ne plu oni vidas kanoton el betulŝelo. Hodiaŭ oni utiligas



kanoton kovritan per kanvaso, kaj plej ofte movigatan per motoro. Ne plu indiano vojaĝas per neĝŝuoj grandan distancon norden por ĉasi kaj havigi felojn. Anstataŭ tio, oni nun vojaĝas per aeroplano.

Estas neniam dubo, ke la indiano rapide alprenas la modon kaj vivmanieron de la blankulo. Ni ŝatus diri, ke li estas pro tio pli feliĉa. Sed ĉu vere? ... Sendube multaj el la maljunuloj rememoras kun sopiro kaj nostalgio la "malnovajn bonajn tagojn", jam delonge for, neniam resperteblajn.

ALDONAJ KOMENTOJ DE DORIS TAPPAN CONNOR

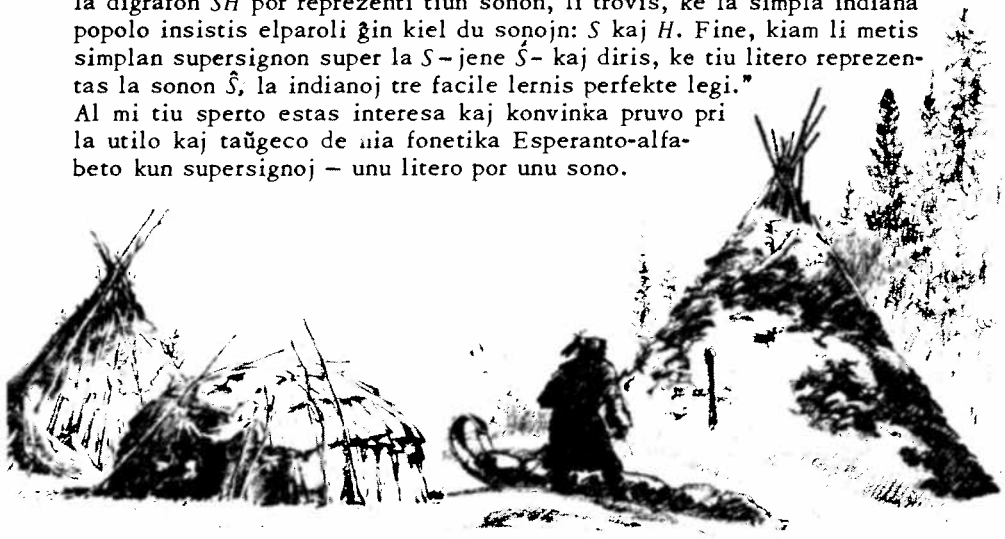
Eble interesos niajn legantojn mallonga raporto pri la sperto de misiisto rilate al la lingvo-problemo inter la indianoj "Cree". Kompreneble, la indianoj havis nenian alfabeto skribitan lingvon. Kiam la misiisto volis fari alfabeton por reprezenti skribe la sonojn de la lingvo, por ke li povu instrui al la indianoj la legadon – kaj pli grave la religiajn himnojn – li kreis alfabeton.



Unu someron, kiam mi estis en Nord-Dakoto, mi faris viziton al maljuna indiano, kiu longe laboris kiel instruisto inter sia popolo. Mi rimarkis en lia hejmo himnolibron en la lingvo "Cree". Tre surprizis min, ke inter la literoj de la farita alfabeto troviĝas supersignita litero Ŝ. Kiam la sinjoro prononcis tiun literon, ĝi sonis precize kiel nia Esperanta Ŝ. Mi demandis la sinjoron: "Kial la misiisto uzis tiun supersignitan literon – Ŝ?" Li respondis: "Nu, tiu litero reprezentas la sonon Ŝ, kiu estas multe uzata en la lingvo "Cree". Kiam la misiisto unue volis uzi

la digrafon SH por reprezenti tiun sonon, li trovis, ke la simpla indiana popolo insistis elparoli ĝin kiel du sonojn: S kaj H. Fine, kiam li metis simplan supersignon super la S – jene Ŝ – kaj diris, ke tiu litero reprezentas la sonon Ŝ, la indianoj tre facile lernis perfekte legi."

Al mi tiu sperto estas interesa kaj konvinka pruvo pri la utilo kaj taŭgeco de nia fonetika Esperanto-alfabeto kun supersignoj – unu litero por unu sono.



DE LA STELOJ ĜIS LA INFERO

Babilado pri Vortoriginoj en Esperanto

NI ĉiuj ofte uzas la vortojn *konsideri* kaj *deziri*, ĉu ne? Sed kiom el ni komprenas ilian originon? Ni ja scias, ke ili havas la saman signifon kiel similaj vortoj en angla kaj franca lingvoj. Eble ni ankaŭ scias, ke ili devenas de la latinaj vortoj *considerare* kaj *desiderare* (en la itala lingvo ili ankoraŭ havas tiujn formojn). Sed ĉu vi rekonas en tiuj vortoj la latinan radikon *sider* – (*sidus, sideris*), t. e. *stelo*? *Konsideri* estas "rigardi la stelojn por trovi solvon de iu problemo", *deziri* estas "peti ion de la steloj". Jen klarigo, kiu povas inspiri poeton – kaj kulturhistoriiston, ĉar la du vortoj rememorigas nin pri epoko, kiam la steloj ludis gravan rolon en la homa vivo.

La vortoj *stelo* kaj *astro* havas la saman originon. La latina *stella* unue estis *ster-la*, en kiu vi facile rekonas la anglan *star*. *Astronomio* kaj *astrologio* estas grekdevenaj vortoj. *Astero* estas stelforma floro, *asterio* stelforma marbesteto, *konstelacio* grupo da steloj – aŭ nomo de moderna aeroplano.

Inter la steloj la homojn ĉiam plej multe interesis la *suno*, la *luno* kaj la *planedoj*. En greka lingvo la suno estas *helios*. Tio klarigas la vortojn *belianto* ("sunfloro"), *beliumo* ("sungaso"), *helioŝtato* (optika instrumento por ekzameni sunradiojn).

Oriento kaj *okcidento* estas latindevenaj vortoj indikantaj la regionojn de la suno "leviĝanta" (*oriens*) kaj "malleviĝanta" (*occidens*). *Sudo* estas malnovgermana vorto samdevena kun *suno*. *Sudo* do estas "la suna flanko". Kelkaj etimologiistoj eĉ spekulis, ke la malnovgermana *sunth* (de kiu devenas la novgermana *Süd*, la angla *south* kaj la franca *sud*) estas parenca al la sanskrita *danta*, kiu naskis la latinan *dens* kaj la Esperanto-vorton *dento*. Eble *suno*, *sudo* kaj *dento* ĉiuj tri devenas de hindoeŭropa radiko *ed*, kiu signifas "manĝi" aŭ "mordi".

Kaj de kie venas la vorto *nordo*? Ĝi estas malnovgermana, sed ĝia antaŭhistorio estas tute mistera. Estas bone konate tamen, ke la *norvegoj* estas la enloĝantoj de la "norda vojo" kaj la *normandoj* la "nordaj viroj".

La *luno* donis nomon al la tago *lundo*. Ĝi estas tago de la *luno* aŭ de la diino *Luna*. La kvar sekvantaj tagoj de la semajno ankaŭ portas la nomojn de latinaj gedioj (kaj samnomaj planedoj): *mardo* estas la tago de *Mars*, *merkredo* de *Mercurius*, *ĵaŭdo* (*dies Jovis*) de *Jupiter*, *vendredo* de *Venus*. D-ro Zamenhof elektis la nomojn laŭ ilia franca formo. *Sabato* venas de la hebrea *ŝabat*, t. e. "ripozo". *Dimanĉo* (*dies Dominica*) estas "la tago de la Sinjoro".

Planedoj ricevis sian nomon de la grekoj, kiuj nomis ilin *planetes asteres*, t. e. "migrantaj steloj".

La vorto *luno* estas parenca al *lumo*. Aliflanke la vorto *monato* venas de la germana vorto por *luno* (Monat, Mond, manod), kiu estas parenca al la latina *mensis*, kaj ambaŭ venas de hindeŭropa radiko *mē*, kiu signifas "mezuri". La *luno* "mezuras" la tempon, kaj periodo tiel mezurata estas *monato*.

Grava stelo estas la polusa stelo. Ĝia nomo venas de la greka vorto *polos*, kiu signifas "ĉirkaŭturno" aŭ "akso". De la norda poluso al la

suda poluso iras akso, ĉirkaŭ kiu turniĝas la *ĉielo* (laŭ la antikva pensmanjero) aŭ la tero (laŭ la nuna scienco).

Ĉielo venas de la franca *ciel* kaj de la latina *caelum*, kaj ĉi tiu lasta estas derivita de la verbo *caelare*, kiu signifas "ĉizi" aŭ "skulpti". La *ĉielo* originale estis volbajo "ĉizita" aŭ "skulptita" el la universo.

Sur la volbajo de la ĉielo dekdu gravaj stelaroj (aŭ konstelacioj) formas la *zodiakon*, t. e. la "rondon de la bestoj". Tiun nomon enkondukis Aristotelo, ĉar en tiu tempo la rondo konsistis el nur ses stelaroj, kaj ĉiu el ili havis nomon de besto. Nun kelkaj havas aliajn nomojn. Ŝajnas, ke en la antikva Babilonio la Akadoj komencis nomi stelarojn laŭ bestoj. La Akadoj nomis la zodiakon "la sulko de la ĉielo" kaj diris, ke tiu "sulko" estas "plugita de la Ĉiela Virbovo". La Virbovo do estis la unua el la dekdu zodiakaj konstelacioj, kiu ricevis nomon ankoraŭ nun uzatan.



La ĉielo estas "super" la tero. Kio do estas "sub" la tero? Laŭ la konvinko de la antikvuloj kaj de la mezepoko, la *infero*. La latina vorto *inferus* signifas "tio, kio estas sube". En la *infero* loĝas la *diabloj*. La vorto estas greka (*diabolos*) kaj signifas "la kontraŭjetanto" aŭ "la mensogulo". Lia nomo ankaŭ estas *satano*. Ĉi tiu hebrea vorto signifas "la kontraŭulo".

Eble ĉi tie oni povas atentigi pri kuriozaĵo en la Esperanto-movado. Kiam la franca revoluciulo Eugène Adam volis fondi klasbatalan Esperanto-asocieton, li nomis sin mem *Lanti* ("L'anti"), t. e. "la kontraŭulo" kaj la anojn de sia asocio "satanoj", t. e. ankaŭ "la kontraŭuloj". El la vorto *satano* li elŝeligis la vorton SAT kaj eltrovis por ĝi la titolon *Senacieca Asocio Tutmonda*. Ĉi tiu titolo estas tiel stranga kaj ĉiurilate neoportuna, ke oni tute ne povas kompreni la elekton de tia nomo sen atento pri la stranga amo de "Lanti" al la vorto "satano".

Sed ni reiru al la *infero*. Ĝi havas ankaŭ hebrean nomon, *Gebena*, kiu naskis la modernan Esperanto-vorton *ĝeno*. Se tio vin interesas, vi povas relegi detalojn pri la etimologia evoluo de tiu vorto en la artikolo "Ĝeno kaj Silko" en *Amerika Esperantisto* de Majo-Junio 1949.

Fine ni resupreniru al la *steloj*. Inter la steloj troviĝas la kvinpinta stelo de *Esperanto*. Neniu inter niaj legantoj bezonas klarigon pri la deveno de la vorto *Esperanto*. D-ro Zamenhof ja nomis sin "esperanto", "homo, kiu esperas". *Esperi* venas de la samsenca latina vorto *sperare* (la substantivo estas *spes*, "la espero"). Sed de kie venas tiu latina vorto? Eble ĝi estas parenca al la greka *speirein*, kiu signifas "semi", eble al la latina *spirare*, t. e. "spiri", de kiu devenas la Esperanto-vortoj *spiri*, *inspiri*, kaj *spirito*. Ekzistas latina proverbo *Dum spiro, spero*, "Tiel longe, kiel mi spiras, mi esperas". Jen bona devizo, eĉ se la etimologia rilato estas duba.

— W. S.

ESPERANTO - KRONIKO

Gustav kaj Miriam Carlson, Vancouver, Kanado, konstante helpas la propagandon de Esperanto jaron post jaro. Ili instruas kurson, disdonas propagandilon "PGL", skribas leterojn al la redaktoroj, kaj ofte havas okazon gastigi fremdajn Esperantistojn. Senŝanceliĝe ili daŭrigas la ofrolaboron por Esperanto, kaj subtenas la oficialan movadon. Tio estas laŭdinda aktiveco fare de samideano, sed en la kazo de Gesinjoroj Carlson, tio estas duoble laŭdinda pro tio, ke ili ambaŭ, kiel ĝoja paro kunlaboras por la Esperanto-ideo. Ni admire salutas!

"Universala" en Boulogne-sur-Mer, 1955? La urbestro de tiu franca urbo, kongres-loko de la unua Universala Kongreso de Esperanto 1905, sendis al ni leteron en kampanjo por nomi la urbon kiel kongres-lokon por celebri la Jubileon de la Unua Kongreso, t. e. en 1955. La propono sendube elvokos fervoran simpatian inter Esperantistoj tra la mondo.

John F. Schilke, juna studento en "Union School", Unionville, Conn., faris bonegan progreson en la lernado de Esperanto dum la pasintaj monatoj, kaj nun jam organizis kaj instruas kurson de kunstudantoj en sia lernejo. Li mirinde sukcesis varbi 35 studentojn por la kurso. Kaj li aplikas diversajn helpilojn en la instruado, ekzemple la libron "Esperanto The World Interlanguage", gramofonon, kaj maŝinon por kapti kaj disaŭdigi la voĉon. La du plej gravaj tagĵurnaloj de lia regiono presis informojn pri la nova kurso, nome "The Hartford Courant" kaj "The Hartford Times". Laŭdinda ekzemplo por Esperanto-junuloj en aliaj lernejoj.

Elwood R. Etter, R. R. 1, Bradford, Ohio, jam oferis sian tempon kaj presilon por helpi la 43-an EANA-Kongreson en 1953, same kiel li donacis dum kelkaj pasintaj jaroj. Al *S-ro Etter* ni ŝuldas la dankojn pro la bonegaj Kongreso-Kartoj kaj Kongreso-Kovertoj, kaj okaze ankaŭ glumarcoj por la EANA-Kongreso. Li estas fervora kolektanto de kovertoj por la unua tago de noveldonitaj poŝtmarkoj, kaj li interŝanĝas ilin kun multaj landoj. Li mem presas la devizojn sur kovertojn -- *kaj en Esperanto*. Li elstaras kiel propagandisto por Esperanto tiurilate. Li jam presis pli ol 20 kovertojn (cachets) dum 1952 kaj 1953. Jen la bela listo de poŝtmarkoj por kiuj li presis Esperanto-devizojn: 200-a Datreveno de "Betsy Ross"; 50-a Datreveno de Klubo "4-H"; 125-a Datreveno de Fervojo Baltimore kaj Ohio; 50-a Datreveno de Amerika Aŭtomobila Asocio; 80-cenda Aer-Poŝtmarko; Honoro al "NATO"; Digo "Grand Coulee"; 175-a Datreveno de "Lafayette"; Monumento "Mount Rushmore"; 100-a Datreveno de Civilaj Inĝenieroj; Virinoj en la Militistaro; Ĵurnal-liverantaj Knaboj de Ameriko; 500-a Datreveno de Gutenberga Biblio; Internacia Ruĝa Kruco; Ĉarto de U. N.; Homaj Rajtoj (2); Nacia Gvardio; Ŝtatiĝo de Ohio; Teritorio de Vaŝingtono. Ni gratulas kaj dankas.

D. A. Johnson en Alasko, konstante faras propagandon dum li servas en la armeo en tiu norda teritorio. Kondiĉoj ne estas favoraj, sed li faras laŭeble. La movado ŝuldas multon al 'esploristoj' por nia afero en tre foraj lokoj. Ofte rezultoj ne tuj vidiĝas, sed sindonemaj penoj kiel tiuj fare de Samideano Johnson plantas la semojn por posta rikolto. Jam iom da progreso montriĝas pro lia Esperanto-laboro.

ESPERANTO - KRONIKO

En la ŝtatoj Maine kaj Connecticut, S-roj Tom Robbins kaj Richard Johnson aktive laboras por informi la publikon pri Esperanto. S-ro Johnson, antaŭa lernanto de S-ro Robbins, organizas Esperanto-studrondon.

Ateston pri Kapableco, oficiala diplomo de EANA, ricevis lastatempe S-ro Henri Soudée, Washington, D. C.

En Toronto, S-ro J. W. M. Jenkins gvidas novan kurseton de Esperanto por komencantoj. Sub aŭspicio de la Toronto-Klubo, la kurso okazas dum la ĉiumonata kunveno de la grupo.

S-ro J. H. Schackmann, el Cincinnati, Ohio, faris en Marto viziton al la Centra Oficejo de EANA.

D-ro George A. Maggio ja havas kapon! En la pasinta numero de AE, kiam ni presis bildon pri la kurso de D-ro Maggio en la Telefon-Kompanio "Bell", bedaŭrinde pro eraro de la bindisto, estis fortranĉita lia kapo. Ni ĝojas, ke ni povas nun montri, ke li havas belaspektan bonan kapon, kiu inteligente direktas liajn multajn farojn por Esperanto. D-ro Maggio unue interesiĝis pri Esperanto antaŭ 7 jaroj. En 1951 li ricevis Ateston pri Kapableco kun rajto de instruado kaj aliĝis kiel membro-fondinto al la Esperanto-Societo en Newark. Depost tiu tempo li regule instruis kursojn kaj venontaŭtune li anticipas havi kurson por geinstruistoj de alternejoj en Newark.



Pastro W. J. H. Knappe sendis jenan interesan noteton: "Mi nun studas pri la Egiptoj de la jaro 1800 antaŭ Kristo, kaj rimarkas, ke la faraonoj insistis, ke la mondlingvo estu la tiama Egipta lingvo!"

Memoraĵon pri la unua kongreso de EANA ni ricevis de malnova Esperantisto Russell Johnston. Li sendis historian flugfolion pri "La Unua Esperanto-Kongreso en Ameriko ĉe Chautauqua, N. Y., 20-25 Julio 1908". S-ro Johnston skribis: "Kiel vi sendube scias, F-ino Ivy Kellerman tie renkontis S-ron Reed. (Poste ili geedziĝis.) Ŝi estis tre bela junulino. Tiutempe mi estis tre juna, sed mi povis tamen klare vidi ŝian belecon!"

La Jarlibro de UEA (Universala Esperanto-Asocio) aperis frue en ĉi tiu jaro. Ĝi estas bela 272-paĝa volumo kun interesa kaj utila enhavo, ĉefe la listo de delegitoj en 64 landoj. Ĉar EANA estas landa asocio aliĝinta al UEA, ĉiu membro de EANA rajtas uzi la servojn de la delegitoj. Sed por ricevi la Jarlibron, oni devas esti "individua" membro de UEA. Sendu \$1.25 al EANA, kaj vi ricevos ĉi tiun jarlibron kaj ankaŭ malpli grandan duan parton, kiu aperos en la aŭtuno.

Ni bedaŭras raportoj pri la forpaso de Samideano Charles H. Briggs, pioniro de Esperanto, kiu mortis la 8-an de Aprilo. Dum pli ol 45 jaroj S-ro Briggs aktive laboris por Esperanto, instruante kursojn en Minneapolis kaj St. Paul, Minnesota, kaj Long Beach, California, skribante artikolojn, tradukante, kaj kiel sciencisto partoprenante en tutmonda korespondado.



DEZIRAS KORESPONDI

Kosto de anonco: Eksterlande, unu vorto aŭ mallongigo por unu cendo (ses vortoj por 1 int. respondukupon); Enlande, unu vorto por du cendoj.

- Brazilo.** J. C. Machado, Caixa Postal 68, *Tupaciguara* (Minas Gerais). Deziras korespondi kun la tuta mondo.
- Japanujo.** Kijoŝi Huruja, Misaki-Suikoo, Aburacubo, *Misaki-maĉi*, Kanaĝaŭa-ken. 24-j. dez. kor. pri diversaj temoj kun Nord-Amerikaj gestudentoj kaj junaj, sinceraj samideanoj.
- Japanujo.** Esperanto-Rondo de Hita Jyonai Kolegio, Kami Jyonai-machi, *Hita-sbi*, Oita-ken. 13 junulinoj kaj 5 junuloj deziras korespondi.
- Usono.** John F. Schilke, Sunset Terrace, *Unionville*, Conn. Deziras korespondi pri astronomio.
- Usono.** W. Udo Segert, 305 East 75 St., *New York 21*, N. Y. Deziras interŝanĝi ilustritajn poŝtkartojn kaj poŝtmarkojn kun ĉiuj landoj. Certe respondos kaj sendaĵojn afrankos per UN-poŝtmarkoj.
- Argentino.** Lino Signoratos, *San Luis 150, Mendoza*. Deziras korespondi.

10% Discount on All Books to Members of EANA

Along with the Jan-Feb issue of AE you received the complete catalog of the *Esperanto Book Service of America*, official book service of EANA. The Central Office is pleased to announce that henceforth all members of EANA will enjoy 10% discount on ALL books and other items in the catalog purchased from Headquarters. Thus, when you order books in any amount just take 10% off the total sum due. Now is a good time to order those books you may be wanting. This offer of 10% discount will be valid until new catalog is issued, or until further notice. Take advantage of this special privilege to Members of EANA.

EANA & UEA MEMBERSHIP DUES FOR 1953

The Association thanks you sincerely for your support during 1952 and requests that you send your 1953 dues soon. An early remittance would be very helpful and would avoid the extra office work of sending out reminders.

All categories of EANA membership receive the *American Esperanto Magazine* and all *Bulletins*. Your EANA membership automatically gives you "Associate Membership" (AM) in the UEA. You receive the coupons of the UEA and have a right to the services of Delegates throughout the world.

In addition, there are "Individual Membership" categories in UEA: the *Yearbook* is supplied for an additional \$1.25 annually; the *Yearbook* and the magazine *Esperanto* (monthly) are supplied for an additional \$3.00 annually. Here are Membership Rates for 1953:

EANA membership including UEA	Associate of UEA	Yearbook of UEA	Yearbook & Esperanto
Regular Active Member	\$5.00	\$6.25	\$8.00
Patron Member	10.00	11.25	13.00

POPULAR ESPERANTO BOOKS

The Central Office is equipped to supply all your book needs. Here are a few popular and standard items. 10% discount in quantity. Ask about other titles.

<i>PRACTICAL ESPERANTO</i> , Dr. Wm. Benson. Many use this text for class or self because it is unique with 650 pictures to illustrate rules, affixes, vocabulary, etc. Grammar in English, exercises in Esperanto. 160 pp. illustrated.....	\$.25
<i>REED'S PRACTICAL GRAMMAR</i> , Dr. Ivy K. Reed. A very complete beginner's text for class or self, with extensive examples, dialog, etc. Offset reprint, a few pages slightly blurred but fully usable. 142 pp. with vocabularies and a complete index. Original price 75¢, reduced to less than half-price.....	.35
<i>ESPERANTO: THE WORLD INTERLANGUAGE</i> , Connor-Solzbacher-Kao. The new complete manual of Esperanto. "6-books-in-1": history, textbook, reader, world directory, 2 dictionaries. All in one vol. 245 pp.....	Paper \$1.50; Cloth 3.00
<i>UNIVERSALA ESPERANTO-METODO</i> , Dr. Benson. Encyclopedic all-Esperanto book of 11,000 pictures with textbook, reader, dictionary. 560 pp.....	Cloth 6.00
<i>ESPERANTO GRAMMAR & COMMENTARY</i> , Cox. A detailed and thorough analysis of Esperanto grammar in English, innumerable examples. 371 pp.....	Cloth 1.50
<i>ESPERANTO (World Language Series)</i> , Prof. Mario A. Pei. Complete Esperanto chapter from "World's Chief Languages". Gram. survey, vocabularies, etc.....	.25
<i>WORLD'S CHIEF LANGUAGES</i> , Prof. Mario A. Pei. A guide and survey of languages of entire world, incl. Esperanto. Maps, glossary, index. 663 pp....	Cloth 6.00
<i>AMERICAN POCKET DICTIONARY</i> , Karl Froding. Esp-Eng & Eng-Esp. Beginner's pocket companion. Offset edition in paper covers. 80 pp.....	.25
<i>EDINBURGH DICTIONARY</i> . Esp-Eng & Eng-Esp. Excellent and complete, in concise form. The very best small dictionary for English speakers. 288 pp....	Cloth .85
<i>MILLIDGE ESPERANTO-ENGLISH DICTIONARY</i> . Latest edition with 2nd, 3rd, 4th, 5th, & 6th "Aldonoj de la Lingva Komitato". Complete, 490 pp.....	Cloth 2.50
<i>FULCHER & LONG ENGLISH-ESPERANTO DICTIONARY</i> . Incl. proper names and neologisms. Each meaning listed separately. Complete, 348 pp.....	Cloth 2.35
<i>PLENA VORTARO DE ESPERANTO</i> , Grosjean-Maupin. Esp-Esp. The large complete all-Esperanto dictionary. Authoritative. 511 pp. Offset edition.....	Cloth 4.00
<i>Rare</i> , exactly same as above, but better paper & binding. Deluxe ed.....	Cloth 6.50
<i>FUNDAMENTA KRESTOMATIO</i> , Zamenhof & others. Authoritative chrestomathy and literary guide. Innumerable model stories, poems, etc. 472 pp.....	Paper 1.65
Latest edition, exactly same as above, but newly bound in boards....	Half-Cloth 2.50
<i>KARLO</i> , Edmond Privat. Very popular easy first-reader, used in many classes. Life of Karlo as he grew from boyhood to young manhood and marriage. 43 pp...	.25
<i>THE BIBLE in Esperanto (Sankta Biblio)</i> . The best "Reader". Beautifully printed. Bound in blue, art vellum, 8vo, latest ed. on excel. Bible paper. 996 pp....	Cloth 2.50
<i>ESPERANTO SORTIMENTO</i> . Five books, good reading at low cost: <i>Akrobato de Nia Sinjorino</i> , legend of France, 25 pp; <i>Blanche-Virgulino de Lille</i> , medieval romance, 42 pp; <i>Lando de Argenta Akvo</i> , story of Far West, 48 pp; <i>Miserere</i> , music story, & <i>Tbais</i> , by Anatole France (2 bks in 1), 66 pp; <i>Rozujo Ciumiljara</i> , the miracle of love, 48 pp. Each book 25¢. Entire sortimento for only.....	1.00
<i>RARE COLLECTION OF 25 ESPERANTO KEYS</i> . Albana, Angla, Araba, Baska, Ĉeĥa, Dana, Estona, Finna, Flandra, Franca, Germana, Hispana, Hungara, Islanda, Itala, Japana, Malaja, Norvega, Persa, Portugala, Romanĉa, Rusa, Slovaka, Sudafrika, Sveda. Contains several rare items. Most complete collection...	2.75
<i>INDIAN BEAD STAR</i> . Genuine "Kiowa" work, tiny Indian beads on fine buckskin, round white ground with green star, beautiful rare art piece, 1 1/4" dia., brooch..	1.00
<i>GREEN STAR PENDANT</i> . Round white ground with green star on both sides of pendant, nickel trim, eyelet & 1 link, for necklace or watch-chain, 1 1/16" dia....	.75
<i>ENAMEL GREEN STAR</i> . Round white ground, gold trim, 7/16", button or brooch..	.65
On pentagonal white ground, with an E, gold trim, 7/16" dia., button or brooch...	.65
On star-shaped ground, with E, white edge, gold trim, 10/16", button or brooch....	.65
On round white ground, gold trim, 1/4" dia. (small), with 2" pin, tie-pin only.....	.65

Esperanto, 114 W.16 St., New York 11, N.Y.

NEW CONNOR COURSE IN ESPERANTO

Correspondence Course with Vinylite Records
Instruction by Doris Tappan Connor

New! Modern! The "*Connor Course*" is unique, — it provides real-life disk conversations plus the personal instruction of *Doris Tappan Connor*. The one and only record course, in any language, that gives *everything* in the way of learning aids. *NOW*, you can learn Esperanto like a "native"— *better, quicker, and easier*. It's fun to learn this real-life way! You *converse* with the disk and *confer* with the instructor. The "*Connor Course*" is compiled by experts. "*Vinylite*" recordings by Mr. and Mrs. Connor. All designed so you can *master* Esperanto.



The complete "*Connor Course*" includes the following:

- (1) A lively text, "*Esperanto: The World Interlanguage.*"
- (2) Eight complete "*Vinylite*" double-sided 10" records.
- (3) A practical and easy-to-follow "*Study Guide*" (82 pp.)
- (4) Personalized instruction and guidance of *Mrs. Connor*.
- (5) Supply of answer paper and printed return envelopes.
- (6) An interesting card game, to develop your vocabulary.
- (7) And finally, an official "*Certificate of Achievement*".

FOR INDIVIDUAL STUDY: The complete "*Connor Course*", as described above, will be sent postpaid for only \$36.

FOR GROUP STUDY: Buy one complete *master course* at \$36. Each additional member pays only \$6 more for Textbook and complete Study Guide for his own use.

Full money-back guarantee. So, place your order **NOW**:

Esperanto, 114 W. 16th St., New York 11, N. Y.